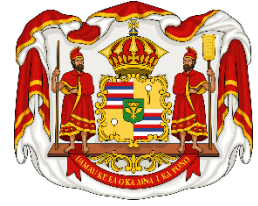




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Waialua Bandstand Concert
July 7, 2024, 4:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hale'iwa Hula

Hanohano nō Hale'iwa
Ku`u home aloha

Distinguished is Hale'iwa
My beloved home

U'i nō 'o Pua'ena
Ka 'ehukai hāwanawana

Beautiful is Pua'ena and
The whispering spray of the sea

Kilakila 'o Hale'iwa
Ka hale kipa o nā malihini

Majestic is Hale'iwa
The inn for visitors

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hanohano 'o Hale'iwa

Tell the refrain
Distinguished is Hale'iwa

Hanohano nō Hale'iwa
Ku`u home aloha

Distinguished is Hale'iwa
My beloved home

U'i nō 'o Pua'ena
Ka 'ehukai hāwanawana

Beautiful is Pua'ena and
The whispering spray of the sea

Kilakila 'o Hale'iwa
Ka hale kipa o nā malihini

Majestic is Hale'iwa
The inn for visitors

Aloha Kaua'i

Aloha mokihana, pua o Kaua'i
Wili 'ia me ka maile lau li'ili'i
Maile li'ili'i

Beloved is the mokihana, flower of Kaua'i
Enchanted with the dainty leafed maile
Maile so dainty

He u'i, onaona, he aloha wau iā 'oe
Me a'u, me 'oe i ka pu'uwai

A fragrant loveliness, I love you
Be close to my heart

Aloha nō 'o Kaua'i
Luana ho'okipa malihini

Beloved indeed is Kaua'i
And the home, Luana, so welcome to visitors

Puana kaulana ka inoa o Kaua'i
Ha'aheo he nani hiwahiwa

The story is told of the fame of the name Kaua'i
Proud, a cherished beauty

Kaua'i he nani nō e ka 'oi

Kaua'i you are beautiful indeed

Ku'u Hoa

He aloha ku'u ipo
Ku'u hoa maka onaona
Noho i ke kuahiwi

Love for my sweetheart
My gentle-eyed companion
Who resides in the mountains

E ho'i mai nō kāua
Me au e pili e ku'u 'i'ini
A ka pu'u wai

Let us return, we two
My desire (for you) is
Always in my heart

O ka pā kōnane
A ka mahina la
Ahuwale no ka pae 'opua

Brightly shining
Is the moon
Revealing the cloud banks

Ha'ina mai ka puana
Ku'u hoa maka onaona
Noho i ke kuahiwi

Tell the refrain
My gentle-eyed companion
Who resides in the mountains

Hawaiian War Chant

Kāua i ka huahua'i
E 'uhene lā i pili ko'olua
Pukuku'i lua i ke ko'eko'e
Hanu lipo o ka palai

You and I in the spray
Such joy, the two of us together
Embracing tightly in the coolness
Breathing deep of the palai fern

Hui:
Auwē ka hua'i lā

Chorus:
Oh, such spray

'Auhea wale ana 'oe
E ka'u mea e li'a nei
Mai hō'apa'apa mai'oe
O loa'a pono kāua

Listen
My desire
Don't linger
Lest we be found

I aloha wau iā 'oe
I kāu hanahana pono
La'i a'e ke kaunu me ia la
Hō'apa'apai ka mana'o

I loved you
Your warmth
Calmed passion
Preventing thought

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.